

Lè veretâ de la Diouma

Pê: To te mè fâ to tè fari

Comèdilya de n'ourèta, on dèkouâ.

Akteu **Diouma, teriaja dè kârtè**
 Lè kuryà ke van la trovâ :
 Dzâtyè
 Milon
 Dodè
 Katri
 Djan
 Rose

On èchpéche dè burô avui na trâbia, on ban, dou j' èchkabi. Dêri la trâbia, na parê avui on lanè oubin on redyô.

Diouma . (Katya dêri on lanè oubin on redyô nê. (I l'arè) Drôlamin limâlye, tsapi, bêrihyo... i akutè). Onkora nion ? Lé portan betâ na bal'anonthe. « To po chavê l'avinyi, achetrelogue. To po tyachenâ lè j'âchtro, lè j'èthêlè. Vo derè totè veretâ pè lè kârtè, le pandule ».

Lè veré ke vêr mè, lè kârtè dèvejon, le pandule lè frelè, i konprin to. Li a tan dè dzin ke lyêjon lè j'orochkope di papê, di gajètè de la demindze. Chon tan kuryà. Kan ouna bouna novala i konvin, i krêlyon ke lè veré. Che va pâ, i dion le lè parê tyè lè prèvijyon dou tin. Ou tin de la pianète dou lion, vo dion ke rin vo fâ a pouère. Vo pouédè dremi trantyo. Achtou rèvèlyi, la tsanthe vo châtè i potè, vo kontintèrè po le richto de la chenanna. La chenanna apri, on lyê ôtyè d'ôtro, chovin le kontréro.

Kan févrè cherè chu le boke, to cherè hyâ po le tyachenâ chu l'avinyi. A na dzounèta on di, vèlye tè di j'omo a barbèta. Che ti pâ mariâ, atinhyon a la gormandi. Po fére bon minâdzo, trè lè tru, tru lè tru. Ou mi dè mé, hou ke chon de la pianète dou bà chon di j'omo dè karaktéro. On lou dèvejè pâ di kouârnè. Chon galyâ damâ ou pêlyo, ma on kou fro, on lou fâ krêre ke lè kouârnè lou balyon dou kulô. Ke chi dèvan, ke chi dêrè, vô mi pâ lè gatolyi.

Vêr mè lè pâ parê. I dio pâ l'avinyi a la brachia kemin lè gajètè. Lè dou chavê partikulyi po lè dzin in pèna d'ôtyè ke lou dio. (i intin ôtyè)

Ah! Teché kôkon, on kuryà a pioulyi. Mè fô mè katyi. Chovin, la fathon di kuryà k'intron in lou jénin, in lou j'achetin chin vèrgonye vo balyè dza di j'idé chu lou karaktéro. (i bê na gordya dè gota a la botolye è kotè chon lanè)

Dzâtyè Intrè. Ma, li a nion ? Ché pâ che chu intrâ a la bouna pouârta, pâ on tsa par inke. Fô ch'achetâ por atindre. Tapè chu la trâbia in dejin. Hé ho ! li a kôkon ?

Milon Intrè. Ma ! tè pêr inke? te vin i novalè ?

Dzâtyè E tè, te vin inke po bêre trè dèthi oubin po gugâ lè bi j'yè de la Petoniche.

Milon Dèvejâ pâ dè petoniche, ch'intin dre petoniche, i bichkè, i richkè dè drobyâ cha nota. Tè derè ke lè pianète chon piènè dè kroulyo novi

Dzâtyè I ché ke chè di achèbin mèdiouma. I parè k'in franché hou ke dion l'avinyi lè di médium. I tyachenon lè j'èchpri, vo koupyenon lè man, tè dion tè kalitâ, dèvenon

tè pochyin, vèlyon prèchke to din ta konhyinthe. I chan galyâ chure k'on mariâdzô, kon akchidin tè pin ou bè dou nâ. Pê vèr no adon, li dion pâ mèdyouma , ma to chinpiamin la diouma.

Milon Che châ akutâ lè j'èchpri fô fère intinhyon, i châ achebin akutâ dêri chon lanè. Mi pâ la korohyi.

Dzâtyè Por ora, lé nion lyu par inke.

Milon Vô mi pâ rijolâ, ma lè kan mimo fan dè chavê che li a de la tsanthe ke mè tin man

Milon I pou tè balyi di chakré konchalye. Te konyè la Katri de la Dyithe. On dzoa, la diouma lè intrâlye ou kabarè. La Katri irè chomiére. La diouma li a de : mothra ta man, i vu tè dre l'avinyi, chu dè bon konchalye. L'a chalyê chè kârtè. La fi na drôla dè mina. Katri la volu chavê portyè, l'ôtra li a de : i vèlyo ôtyè dè drôlo vèr tè. Pâ on mâlà li a de Katri. La diouma la de nè vouê nè na. Katri li a dèmandâ che falyi fère oun'achurathe po che n'omo. L'ôtra li a de, cheri prudan. Katri la jou pouêre, l'a fi on achuranthe. Ebin, l'a pâ mankâ. Chon Luvi irè dè binda po lanhyi di bilyon avô la krâja dou Grâbo. N'in da yon ke la fi on drôlo dè poukalè. Li è tsejê chu la titha. Le pouro l'a pâ rèbudyi.

Dzâtyè Lè veré to chin ?

Milon Vouête la Katri ora. To gran bin limâlye, i tsoulyè rin. I parè ke rèchyê ti lè mê na potâlye dè fran de l'achuranthe. Ora, lè na galéja vèva bin rèpojâlye.

Diouma (Le lanè i ch'ârè). Adon vo dou, kuryà dè chavê chin ke dèman vo rèjêrvè ? I prènyo le premi arouvâ. (i mothrè Dzâtyè) Tè chàbra inke. (a Milon) va atindre dêri ha pouârta, li a di papê po tè pachâ le tin.

Milon I chô.

Dzâtyè L'aré pu atindre. Mè chinbyè ke lè arouvâ dèvan.

Diouma La mèdioumâ chè tronpè pâ. La petoniche kemin vo ditè châ to. Vo vèdè, ha ke konyè l'avinyi l'a l'orolye apointya. Adon, Dzâtyè, ti le premi arouvâ d'apri mè kârtè. Ti vinyè po chavê che ta milya i tin vretâbiamin a tè ?

Dzâtyè Pâ pire. Tyè voli-vo, di kou, l'avinyi lè kemin lè prèvijyon dou tin. Kan chè tronpon, i dion ke lè pèr ajâ

Diouma L'ajâ l'a rin a vère avui Lazare ke lè mouâ. Lè lè jou rèchuchitâ, ma nion châ kan lè mouâ por adèbon. Chi lè pâ kapâbio dè m'ïdyi, dè chohyâ ôtyè i dioumè kemin t'â de. I chintê pâ le chohyo di pianètè. (i èpardzermalè chè kârtè in kontin) dou, trè, katro, thin, chè, chate. Ma inke dza ta kârtâ, ka ke tè tin man. Pâ tan bouna, lè pri de la kârtâ k'achin le dondyi. Mè fô vère pye lyin.

Dzâtyè Pâ tan bouna?

Diouma Atindin po vère (i kontè pye lyin) vouête, nà, dyi, ondzè, dodzè. Ora rèlye na kârtâ.

Dzâtyè (n'in prin ouna) Lé dou mô dè krêre ke na kârtâ vèlyè din l'avinyi.

Diouma Ma vouê, totè lè kârtè l'an lou hyinthe, lè le bon mèhyio ke mothrè l'avinyi.

Dzâtyè Vèlyo pâ tru kemin l'avinyi chè dèvenè.

Diouma I chè dèvenè pâ, on le châ d'avantho. Kan te dzulyè i kârtè, t'aprin totèvi ôtyè chu l'avinyi.

Dzâtyè Pâ pochubio chin !

Diouma Toparê. Kan t'â 100 et chtèke, te châ d'avantho ke te poutsèri. Lè de l'avinyi chin.

Dzâtyè Li a bin ôtyè a dre. Adon hou kârtè, tyè ke dion ? L'ari then è chtèke oubin cheri poma avui le blinde?

Diouma On pou ithre poma avui le bour. Atindin po vère. Ha k'arta, pâ têtubia pardyi. Fô prindre le blinde (I rèkeminthè avui on ôtro dyu. I vouète on bokon, i châlyè dutrè kârtè). Hou inke mè dion rin. (i tsurlè, i èpardzermalè dutrè kârtè) Ora, mothra ta

man gôtse. Ma ta linye de la ya chè vè a pèna. Tè t'i pâ lavâ lè man chti matin
Dzâtyè Tyè vouê, lè lâvo ache chovin tyè lè piôtè. Li chàbrè on bokon dè grèche. (i
achànè cha man) I achin tyè la grèche a ariâ, pâ ha di pialè.

Diouma Lè adi chin.
Dzâtyè Chu vinyê to tsô du ke lé founmê d'ariâ. La panoche dè charpilyère irè a la bulya,
inke portyè lé pâ pu lè j'èchulyi adrê.

Diouma (i vouètè chè kârtè, lè j'alinyè, n'in virè ouna ou duvè) Hou kârtè chon pâ kroulyè.
De la pâ dou kâ, li a dou bon.

Dzâtyè Na milya ?
Diouma (i prin chon pandule, rè mothra ta man. L'ôtra ! lè ôtyè pye poupra. D'apri le
pandule achebin, l'avinyi tè rèjêrvè di bounè novalé. (i bê na golâ) Di vouêrbè, mè
fô na golâ po kondzerâ lè j'èchpri.

Dzâtyè Ah! achurâ ôtyè dè bon ?
Diouma Pâ de la drouga, pâ dou kroulye penatsè. Dou nectar di dyu de l'Olympe. On
mèhyo dè bounè j'êrbè, dzenêvro, êrba dou tenêvro, grachèta, prin piantin, tseri è
prà dè fènè j'êrbètè dè montanye, on botyè d'ardzintena. E chuto on biothu dè
bal'èthèla.

Dzâtyè De la bal'èthèla ? Prou chure on bokon dè dzinthanna.
Diouma Pâ la dzinthanna ! Lè fêrmo bouna, ma i kortijè pâ lè pianètè. N'in dé de la vretâbia
din oun'ôtra botolye. La bal'èthèla lè mariâlye avui lè j'èthèlè. Lè konprênnyo grâthe
i j'ondè de la lyê. L'ardzintena mè chohyè ôtyè kan li a de l'êrdzin in kouja. To chin
lè betâ a fêrmintâ avui dou mè dè bordzon d'èthuva è d'ivouè dè vani. Chin i vin
dichtilâ a piti fu. Lè chi galé mèhyo ke m'èhyièrè la charvala. La dzinthana fâ tyè dè
mè dècharâ la gardyèta (i bê na golâ, (le fâ kotyè kou) I betè chè dzoutè din lè
man po fére a kotô dè moujâ ôtyè. I fâ a veri chon pandule) D'apri kemin i virè, i
mothrè di j'ondè ke chè krêjon. Le pandule chè brênè, i virè po rèpondre a chin
kon vou chavê. (i virè dutrè kârtè). Po kondzerâ chin ke tè trakachè, tè fudrè tè
lèvâ dou pi gôtso in premi.

Dzâtyè Le pi gôtso in premi ? Pâ tan fachilo ! Mon lyi lè betâ dè drête kontre la parê. Mè
fudrè mè fotre a bohyon po mè lèvâ dou pi gôtso.

Diouma Pâ fôta ! La tyè a veri le lyi. (i rè vouètè cha man.) La linye dou kâ lè pâ tan hyâra.
Po bin vèrè chin ke pori t'arouvâ, l'ari falyu rubâ ha grèche ke bàrè la linye di
man. Mè fô rèlyèrè mè kârtè. (i mèhyiotè) Ta linye de la ya lè pâ granta

Dzâtyè Vu pâ vinyi vilyo.
Diouma (Li èchulyè la man) Tyè vouê ! Avui lè man pachâlyè ou chavon, lè ôtyè pye
granta

Dzâtyè Vouéro dèpye ?
Diouma Outoua dé dyi j'an
Dzâtyè Tan mi ! vu mè lavâ lè man pye chovin, po vinyi na tropa dè pye vilyo, i fari
intinhyon.

Diouma (in rèvèrè di kârtè) Ti influanhyi pê la lena nèrè ke krêjè avui la pianète dou
pèchon.

Dzâtyè Lè pèchon onkora. ? Na trêta oubin na bâlèna ?
Diouma Ma ! tè parin panyi chon pâ vinyè tan vilyo, kemin lè pèchon.
Dzâtyè Ma dona l'a fithâ chè nonan't'an li a tyindzè dzoa
Diouma Dou ajâ, n'in d'a totèvi. Tè fudrè prindre la lya a bré rakuchi, rin tromintâ.
Dzâtyè Avui di bré dè pèchon, pâ tan fachilo.
Diouma Por vouè, tè fudrè tinyi titha. De la pâ de la milya, la pahyinthe i t'èdyèrè. Bon bon,

Tè fudrè pahyintâ on pâre dè chenannè, li a dou chèlà din hou kârtè. I fô l'atindre, le bon tin arouvè totèvi

Drâtyè
Diouma Prà dè pahyinthe. ?
Dutrè mē ? Tè fudrè charâ lè din. Ma rin lè pèrdu. T'arouvèri a chalyi de la râlye. Lè pâ prèvonda

Drâtyè
Diouma E apri la pahyinthe ?
Fô chè rēmouâ dèvan d'ithre tru krèpi. Che tè fô pahyintâ li arè pâ grô mô, te cheri abituâ d'atindre (i kotè chon lanè)

Dzâtyè
Milon (in chalyin) Ha adon ! Mè dre chin. Mè trovâ krèpi. I chin fo di dzin
(i rèvin) Ti jou tinyè na bouna vouërba di vè Dzâtyè. T'â chure aprè ke na milya t'atin chu la piata fou forni.

Diouma (pè le lanè) Binchure, Lè milyon è milyètè korchon dè binda pè lè tsèrèrè. Parè tyè lè tsanpinion. Fô tsère chu lè bon. Tota pila l'a chon keviho. Li a di pianètè po lè kabouthâ, di j'ôtrè ke lè takounâ. Lè pianètè chan lyère din le kà dè hou ke l'an invide de na milya è ke l'an pouère di filyè.

Milon I vinyo pâ po na milya. Rintyè po chavè chu chin ke pori arouvâ pè vèr no
Diouma I dion chin è i krèvon d'invide dè chavè ôtyè d'ôtro, pâ veré? (i alinyè chè kârtè, kontè on bokon). Rèlye j'in ouna !(Milon n'in rèlyè ouna)
Ti bin tsejê. Omo d'oktobre, dou tsanbèro, di j'omo dè konfianthe, difichilo a roulâ din la farena. Pâ mariâ po dre. Ma vouète ! d'api ha kârtâ, te krèvè d'invide dè pâ chobrâ vilye dzouno. Ma vouè, le tsê-a-podyè lè din la linye de la pianète dou dragon è de la lena. Lè balé bon delé di nyolè por tè.

Milon Le tsê a podyè ?
Diouma Chariot de David ! lyô li a l'èthèla polaire. Por tè, pâ fachilo a konprindre. Pâ tan trantyilo chtou tin.

Milon Bin ôtyè a dre.
Diouma To de, vuto konprê. (i vouètè chè kârtè) Li a de la dzaloji ke pouârtè voudèji vèr tè. Li a na milyèta ke tè fâ invide, ma chè mèfiè dè tè. On piti dzalâ li virè outoua. Li a balyi a chintre ke te li fâ fô bon in katson.

Milon Hin ? ke li féjo fô bon ? Lè po la dèveri chin. I vèlyo a pou pri koué la pu dre chin.
Diouma A pâ chin, mè chinbyè ke t'â onkor'ôtyè ke tè trakachè. Ti pâ vinyè po chin ?
Milon Vo pouédè achèbin trovâ di tsoujè ke chon pèrdyè ?
Diouma Binchure, rin dè pye chinpyo. Tyè ke va t'â pèrdu ?
Milon On drôle d'afère. Lé betâ on pâre dè thin fran, mé dè mile fran d'a pâ po palyi mon lolyidzo. Pâ molyin dè lè trovâ. Mè dèmando kemin kôkon l'a pu mè robâ.

Diouma (èpardzemaalè, virè di kartè) Na, li a rin jou dè lâre vèr tè, nion tâ robâ.
Mion Che nion l'a robâ, hou fran chon bin a kotyè pâ ?
Diouma T'â bin fê dè m'in parlâ. (i prin chon pandule) Te lodzè a pian pi. Li a nion ou pèlye dèchu.

Milon Lè veré, a pyin pi. Ou premi li a nyon.
Diouma (i bê na golâ) I vèlyo, on pèlyo, duvè tsanbrè, l'othô, la kanpina, di pititè taréchè chu le premi.

Milon Totafé chin, vo j'i bouna lyuva !
Diouma (i vouètè dutrè kârtè) Pâ la lyuva, lè le Podyè ke mè chohyè. Te pou ithre chin pochyin. Tè fran chon a la kâva dèje on tsiron dè papê.

Milon Chin i m'èthenè on bokon, galéjamin.
Diouma Fâ mè konfianthe, te pou alâ trantyilo. To lè a la kâva. Che te travè rin, te pou rèvinyi po tè pyindre. A rèvère (i kotè chon lanè)

Milon (in chalyin) on è vuto betâ a la pouârta pèr inke. A la kâva ora !
 Dodè (i intrè to bounamin, i lèvé lè j'èpôlè) Che balya che mè chu tronpâ, li a nion pèr inke. Chu la pouârta lè portan markâ : intrâdè chin tapâ. (i ch'achitè è i atin).

Diouma (ou lanè) Ma ! ti vinyê chin rindè vo ?
 Dodè Chavé pâ ke falyi m'anonhyi. Irè markâ intrâ chin fière. I vinyo pâ po mè kontrèlyi
 Diouma I vèlyo ! te konprin to a rèbedou. Fô mè tèlèfonâ. I fô tsèrtyi chu Médium. Din la lichta di chorchié è di voudè ke dèprènon hou ke chon intsèrèlyi, li a rin dè piathe po lè médium kemin mè. (i èpardzemalè chè kârtè in kontin) Ah ! inke ta kârtâ. (n'in rèvirè) Adi dzouno. Vouêt'in vi chin (i tirè di k'artè) Na bouna pianète, la lena ke kortijè le boke.

Dodè Ah na adon, rin dè boke par inke.
 Diouma Portyè
 Dodè Din le velâdzo, mè dion le bedyè de la réche po mè fére ingrèlyi. I pu pâ chuportâ d'intindre chi non dè bedyè

Diouma I konprènyo pâ.
 Dodè Le bedyè lè le piti de la tyivra è dou boke. Amo mërda po la pianète dou boke. Kan kôkon mè di bedyè, mè foto in rogne, lé mô a la titha.

Diouma Ma na, li a pâ rintyè chin. I prin na bôla pindya a on fi kemin on pandule. Vouête ! to virè in rion vèr tè. Ti dè 1977 ?

Dodè Me ! kemin vo chédè chin.
 Diouma To chinpio. Ti dè l'an dou dragon d'apri lè chinoâ. On to bon chunio, hou inke l'an bouna chindâ, l'an la titha bin piantâlye, fô pâ lè kontrèlyi. Chon pâ prèchâ dè lou mariâ. Di kou, l'an dou mô dè konprindre chin ke lou j'arouvè

Dodè Chin adon, lè balébin dyuchtò. Lè po chin ke féjo di drôlo dè chondzo.
 Diouma Chin chè pou dyudyi. Lè chondzo chon chohyâ pè la lena. T'â fê on galé chondzo chta né pachâlye ?

Dodè Ché pâ ch'oujo le dre.
 Diouma L'a tyè a dre. Lè pâ on konfichenéro vèr mè. Li a rin dè pènetinthe. Fô pâ chè jénâ vèr mè. Adon tyè ?

Dodè On drôle d'afère. I rintrâvo de na chalyète di kontanporin, in Franthé. No j'avan goutâ. Kan chu rintrâ din le kare, la bourdze l'a keminhyi a bordenâ. Mè falyi alâ a la kanpina. Ma pâ molyin d'intrâ, n'in d'avè dou k'atindan dèvan. On pou t'afère, le goutâ keminhyivè a mè gatolyi. To le mondo tsèrtyivè la kanpina. On chinti dza on chon dè katyère, dè pouné, de la mërda tyè. Le kar l'a arèthâ pri d'on kabarè. Chu vuto chalyè po kore a la katyère, ma li avi on omo è duvè fèmalè pye pri de la pouârta. Chon chalyè dèvan mè. Lé korè pye rido tyè lè fèmalé, lè j'é dèvanhyè. Achtou dèvan la kanpina, kou tsèropè m'an tsanpâ lêvi po pachâ dèvan. I pové pâ mè tinyi, ma bourdze i gorgochivè adi mé. Pové pâ mè tinyi. Lé de tan pi po mè kanèchon. Kan la dègredalâlye lè arouvâlye, mè chinté to t'inmèrdalâ. To d'on kou, lé jou de la tsanthe.

Diouma Na bouna pianète ?
 Dodè Pâ jou fôta. Mè chu rèvèlyi.
 Diouma (chè krèvé dé rire. Ma, mon pouro Dodè. Lè dzin chè rèvèlyon to gran kan to chinbyè fotu.

Dodè Ma in to ka, i èchpèro bin ke hou duvè ke m'an pachâ dèvan chè cheron pâ rèvèlyè, ke lou kanèchon cheron jou indyilâ dè dyija.

Diouma Ma na mon piti Dodè. Ti pâ jou in korchâ puchke t'irè ou lyi. Nion la jou la dzihya. Tè duvè fèmalè iran tyè din ton chondzo.

Dodè Bin damâdzô, duvè malenithè. Dè tsanthe k'îran pâ din mon lyi. L'aran kan mimo meretâ na bulya din lè kanechon.

Diouma Vouêtin vi ta pianête. (i bê na golâ) Di kou lè dragon rigenon po lou mariâ, i trâvon djêmé le bon keviho. L'an le pochyin dè tsoulyi po pâ ithre a la pinyoula kan cheron vilyo. Ta pianête richkè dè tè tiyi man, inke la karta dè l'ardzintena. Bon por tè-

Dodè Adon chin lè veré. Lé gânyi mé dè dyi mile fran a la lotèri. Lé rin de a nion, lè j'é pâ betâ a la banka, nion dê chavê ke chu retso. La mitya lè katya din na vilye bota è le richto din on vilye lolyi, hô i taréchè, ma i dio pâ lyô. Cherè pâ fachilo dè mè robâ ôtyè. Le vo dio tyè a vo.

Diouma Lè de l'êrdzin ke tè rapouârtè rin. La banka lè pye chure tyè lè vilyè botè.

Dodè Pouârtè rin ! che la banka fâ falyite, i pêdri to. Din mè botè, ma fortèna i vouêrdè tota cha valyà.

Diouma Mothra ta man, la gôtse. (i koupyenè) La linye dou kà lè bala drête, ha de la lya lè pâ kroulye. D'apri lè kârtè, tè fudrè lou rêchinbyâ, kurtilyi la nyêrga po tè dèfindre, ke nion oujichè tè dre bedyè.(i koupyenè chè kârtè) Inke na bala kârtà, l'atson dè pityè. Na kârtà ke prèvè la tsanthe, d'avè le dèchu chu hou ke t'in volon

Dodè Kré non dè pityè. Chu bin kontin dè chin

Diouma Ebin a rêvêre Milon. T'â to chin ke fô po tinyi le pi a la râlye. (i kotè chon lanè)

Dodè Adon tan mi, chu bin kontin. (in modin, in fajin le poin) Kré non dè non dè pityè. I vu prindre di lethon dè boxe. Farè bi vèrè. Kredyé !

Katri (intrè to bounamin) . Ché pâ ch'oujo m'achetâ.

Diouma (i àrè chon lanè) Acheta-tè pire Katri

Katri Vo chédè dza mon nom ?

Diouma Binchure. Tè rèkonyo, L'avé teri lè kârtè kan t'irè chomiére, mè rapalo prà.

Katri Prou chure ke mè rapalo achebin. Chu jou tan chorèprècha ke lé pâ oujâ vo dre mërthi.

Diouma Adon, i terivo pâ lè kârtè po di mërthi, nè po di fran, dyuchto po mè dèmorâ.

Katri Vo m'avâ fi a pouère. Vouthrè kârtè dejan rin dè bon, lé jou galéjamin greda. Lé fi oun'achuranthe por me n'omo. Apri chi têtubio mâlà amon la dzà, lé nion mé po mè tinyi konpanyi. Dè tsanthe ke l'achuranthe mè rounyè prà dè pochyin

Diouma (i trafikè chè kârtè) De l'êrdzin, rin dè pochyin. Cholèta, rin dè j'infan, ma de l'innoulyo. Mothra ta man gôtse. (li fâ a veri chon pendule) Ma, te chàbrè vèva adon ke li a dou j'omo ke tè viron outoua. Chin adon (i bê na golâ) Mè fô na bouna golâ dè drouga charvâdze por èhyiri la michion di pianètè

Katri Di j'omo ke mè viron outoua ? charé pâ bin lè tyin. Kan i vè danhyi le premi delon dou mê ou Lion d'ouâ, ni da totèvi dutrè ke m'inviton po na danthe. Mè viron outoua in danthin, mè fan vri in rion, ma le kà i veri pâ. Adon, le tyin lè le bon kan lè dinche ?

Diouma Lè pâ le pye bi, nè chi ke danthè le mi. Vèlye-tè dè hou ke tè chàron on bokon tru, ke tè balyon dè hou dzoutè tan apolyè ke tè fô t'èchulyi le potré. Lè pâ lè mèlyà. Chi ke vèlyo lè bin limâ, i dê amâ la valtse.

Katri N'in da dutrè ke danthon bin la valtse.

Diouma (in rèbulyin chè kârtè) La lena lè pâ veria de la bouna pâ dè Vènus chtou dzoa. (i prin chon pandule. Lè bin chin, chàta pâ chu le premi vinyè. (in koupyenin là kârtè) Nin vèlyo on ke va a la pètse avui on itse ke chè rèbulyè po tsèrti na milya.

Katri Por ateri lè gormandè ?

Diouma Por ateri lè gormandè, kemin te di, ma hou ke van a la pètse avui di j'itsè kemin di

linju

Katri Chi ke va a la pètse n'in dé pâ pouère. Lè pâ dou bakon po ma kouèna, li a dyi j'an ke lè vèvo. L'a bi alâ din totè lè bènichon, l'a djémé atrapâ na trêta.

Diouma (i tsurlè, èthin chè kârtè, i rèbè na golâ)). I dê arouvâ dou novi por tè kan la lena cherè pyèna è bala nyuva. Profita d'alâ danhyi. Chuto pâ a la lena nêre. I vèlyo on bordon ke tè vèlyè kemin on tsa ke va i tôpè. Dyuchtamin, ti de la pianète dou tsa, tè fô tè vèlyi di matou. La lena routse chè mothrèrè din trè chenannè. Adon to cherè hyâ din mè kârtè. (i virè dutrè kârtè) Ah ! oun'èthêla ke krêjè din ton dyu, le kontréro tyè a la pinta. Che te vou n'in chavè ôtyè dèpye, din on piti kâr d'âra i pori vèr bi din te n'avinyi. (i kotè chon lanè)

Katri (chin va, in dejin). Ché pâ bin tyè krêre dè to chin. Chu prèchke obedya dè rèvinyi din na vouërba. Lè pâ fôta d'achuranthe, lè rin dè j'infan.

Djan (in intrin, L'a on grô tsapi nê, i vouètè le ban) Chu cholè ! chu achebin chu chi ban tyè chu on èchkabi. (i ch'achitè, prin on papê, le vouètè on bokon le fo chu on èchkabi è n'in rèprin on ôtro)

Diouma (i rè arè)

Djan Bondzoa madama.

Diouma Rin dè madama pêr inke. Chu mariâlye a la pianète di tsèvrê, a Venus, ha k'èhyèrè la premire le matin è ke lè rè la premire a dre bouna né i j'armalyi (I bê na golâ)

Djan Chindâ ! I konyecho rin i j'èthêlè, onko min i pianètè.

Diouma I bêvo pâ po la chindâ, ma po vère pye lyin tyè le bè dou nâ.

Djan I dion adi ke li a prà dè veretâ ou fon di vèro

Diouma Ti pâ le chole a moujâ chin. Po lè dzin, lè pianètè chon ache mudè tyè la lena, ma i chon in avantho chu le mondo. I chan to chin ke chè pachâ chu têra è chuto to chin chin ke va arouvâ. Lé èretâ le povè dè lè konprindre, lè ma tsanthe po rindre chèrvucho i dzin. I fô chavè lyô hou pianètè chè trâvon din la yê, po prèvère chin ke pou arouvâ a hou ke mè tyachenon. (i dèvejè in alinyin chè kârtè) Pêrdyi, ta lena lè on bokon nêre, ma i va pâ dourâ grantin.Ti de la pianète de la brêna. (I chô na bola) Vouète kemin i virè (i l'akutè), lè pâ tan muda.

Djan Ma vo vo tronpâdè djémé ?

Diouma Lè pianètè che tronpon pâ. I pou arouvâ ke tsandzon dè piathe dou dzoa ou lindèman, chè brênon chève è léva. I viron achebin in rion. (i di chin in fajin veri cha bôla)

Djan I fô chure di bon bêrihyo po vère to chin ?

Diouma Ma na ! l'avinyi mè dèvejè ou travè dè mon pandule. Lè pianètè i balenon d'apri ta kârtâ, ha inke. Binchure ke fô chavi lè konprindre. (i èpardzemaalè chè kârtè, i rèbè na golâ)). Din na vouërba i pori vère pye lyin. La lena i va to drê din la mira dè Venus. Che t'â le tin dè rèvinyi, i pori n'in konprindre ôtyè dèpye

Djan I pu bin rèvinyi. Ma che la lena rigenè dêri na niola li arè pâ vouêro a vère.

Diouma Mon pouro tè, lè pianètè i rôdon pye rido din la lyê tyè na bâla dè fuji, pi tyè la lumière, pye vivè tyè le tenêvro. Novi è dzanlyè ch'èparlemadzon intrè lè j'èlyudzo è lè niolè. To de l'afére ke tsakon i konprin pâ. A diora, che l'invide tè fâ pâ fô bon (i kotè chon lanè)

Djan (in modin, li tré chon tsapi). Ha po dre a rèvère, lè pâ jou a l'èkoula di balye bondzoa kemin lè dèputé. Ma po bêre adon, salu ! kredyé lè botolyè !.

Diouma (rè arè chon lanè) D'apri mè kârtè, li a ôtyè ke ch'inkotsè pêr inke. L'aré pu li dre ke richkè pâ dè muri de la pouta fan. (i rèvouètè chè kârtè) Lè bin dyuchto, din na vouërba, la têra katsèrè la lena. Venus, tota bala, cherè bin veria po keviyâ lè

potè. (i kotè chon lanè)

Rose (intrè to bounamin, i vouètè pèr inke). Pâ tan alêgra ha kanbudze a chiondâ l'avinyi. Mè moujo ke mè fô m'achetâ chu chi ban. Dyû châ chin ke la diouma va mè dre. Konprênio pâ ke lé oujà li dèmandâ on rindè vo.

Diouma (ou lanè) Inke j'in ouna ke l'a pâ invide dè muri de la pouta fan.

Rose, La pouta fan ?

Diouma Ma vouê, la pouta fan, ha di fèmalè ke l'an invide d'on omo po lè rètsoudâ è ke le tràvon pâ.

Rose Lé kan mimo pâ fôta dè rètsoudâ. Lé pâ pouêre dè muri de la pouta fan.

Diouma (koupyenè chè k'artè, gugè chon lèvro) D'apri lè chinoâ, ti dè l'an de l'an dou ra, on to bon chunio.

Rose Dou ra ? hou inke adon ! lé dza bin pouêre di ratè. Dè tsanthe ke ma tsata lè alyuva, ke li a grantin ke n'in dé pâ lyu ouna.

Diouma Voua ! (i mèhyè lè kârtè, pu i kontè on, dou, trè.. katro, thin, ché.) Pâ fôta d'alâ pye lyin. D'apri mè kârtè, hou dou Gran dyu, ti prêcha intrè le le ché dè kà è l'atson dè karon. Inke adon, gâ lè ratè, pouro matou. Ti dè bouna konpagni. Dou go po bin tinyi ta méjon. I vèlyo rin dè matou po ta tsata. Ora por tè. Lè pochubio k'on omo dè bouna konpagni tè farè chuyo...

Rose I âmo mi ôtyè dinche. Ma on omo dè bouna konpanyi, yô chè pou trovâ

Diouma Kan on è dè bouna konpanyi, l'amiyâ chin mèhyè. I vèlyo pâ on mariâdzo proutso (I chô dutrè kârtè) Ah! ha inke, le dyi dè krê. I anonthè on tsandzèmin ke kontintèrè le ra di chinoâ.

Rose Rè on ra po mè kontintâ.

Diouma Fô totèvi chè kontintâ dè chin k'arouvè. Por vo, to vindrè piti a piti. (I vouètè lè kârtè) On volyâdzo in lyuva, duvè rinkontrè.

Rose Fudrè rèlyi la bouna?

Diouma Totè lè kârtè li an pachâ. Mothra ta man ! vouête, le pandule virè pian, li fô grantin po dèchidâ ôtyè. Ah ! kan mimo, vouête, i virè adi pye rido, lé bin dou mô dè le raytinyi. Fô adi fére konfianthe a l'avinyi. (i kotè chon lanè)

Rose Dè pityè! (in chalyin) Fô ch'in d'alâ avui on drôlo dè lyâdzo. Nion vo di a rèvère. I chinto chohyâ le fu è l'oura in l'akutin. To chin va pâ balyi on mèlyou go a ma choupa. On châ pâ che lè dou chukro oubin de la chô, pou t'ithre dou pèvro.

Katri (rèvin) Inke mè rè. Ché pâ tru portyè m'a falyu atindre na vouërba po n'in chavê ôtyè dèpye. Adon ka inke, avui chon lanè ke kotè è k'àrè de na drôla dè tourdze, cha botolye ke tsuvè kemin on vilye choulon vo balyè prèchke la pi d'oulye. (i ch'achitè chu le ban)

Diouma (ou lanè) Ma tyè vouê, mon lanè lè kemin lè pouârtè, kotâ ou bin ourâ. Ma godalye, lè kemin lè rèmedo, i choulè pâ, i rèvèlyè le kà di pianètè kan lou dèmando do mè fére chunyo

Katri Mè chu pâ mèfiâlye, volé pâ mô dre

Diouma Ma na, lè di margoulin ke fô chè mèfiâ. Lè hou inke ke vo balyon to de na man è ke rèprényon avui lè duvè j'ôtrè

Katri Ô chin, li a bin ôtyè a dre. I prényon pâ tyè de na man.

Diouma Ebin, atin on bokenè. Mè fô alâ na vouërba a l'ôtho, mè fô rèmontâ mè rèchouâ On chè vudyè la bôla d'akutâ, dè chorèprindre le dzêrgon dou mondo, dè to chin ke hyèrè pèr lé hô, kan le chèlà le katsè. (i bê na golâ è i kotè chon lanè)

Katri Ché pâ che vô la pèna d'atindre. Mè chinbyè ke hou pianètè fan di konto a indremi lè pudzè. Balyi de na man è prindre avui lè duvè j'ôtrè, chin lé djamé olyu.

Djan (intrè, vouètè on bokon pèr inke, gugè Rose. I ch'achitè dèkouthè li, on tro pye lyin, prin on papê è chè betè a lyère).

Katri (le vouètè, châ pâ bin tyè fére) ou bu de bouna vouërba, li di) T'â on bi tsapi !

Djan (chin lèvâ la titha) Te travè ? (i rèlyè)

Katri (ou bu de na vouèrbèta) On tsapi galyâ to nà !

Djan Lè dza jou a mon gran père.

Katri Lè veré, lè on bokon kabothâ. L'a pâ fi intinyon.

Djan Lè pâ kabothâ. I le prin din lè man) Lè on tsapi a kou dè poin. L'a trè kabouthè, la mouda don yâdzo. Po chaluâ lè dzin, on le prin dinche (pè le dèchu), pâ pè le tavalè. (i rèlyè chon papê)

Katri (èpravè dè gugâ chon papê) Pâ tan vihya ha fèmalà ke tè rinchè lè j'yè !

Djan Li a tyè chin din lè papê ke vo balyon a lyère kan fô rigenâ d'atindre on rindè vo. (i virè lé pâdzè) Pâ bin ôtyè a lyère din hou galètè dè mouda. (ou bu de na vouërba) T'â na galéja roba !

Katri Te travè

Djan Ti pâ vihya kourta kemin ha inke. Vouète (chu chon papê) robèta ke li katsè a pèna lè kanechon, dègolâlye a mothrà di j'aterià gonhyâ kemin di pèthubiè. Vènia kemin na peinture a Picasso.

Katri (chè tirè pri) Dou galé po fére invade i j'omo !

Djan (chè tirè achebin pri) Hou papê a moudè, a foto dè fèmalè mé tyè dègolâlyè chè travon din lè gargotè. Lè pâ lé k'on pou trovâ na galéja milya kemin tè.

Katri Ora tyé, vilyo fou !

Diouma (ou lanè) Tan pye vilyo tan pye fou. Vo dou, ché pâ mè. Betâdè vouthra man gôtse lena dèkouthè l'ôtra. (chon pandule i brènè chève è léva) vouityidè chin ora, i manké panyi on bokon dè pèdze po lè koulâ. (i bê na golâ) Ora, betâdè lè duva man drête l'èna chu l'ôtra. (le fan ! Le pandule i virè in rion) Vouityidè chin, li a ôtyè ke virè intrè vo dou

Katri Adon, hou zérô adi pye grô i dion tyè ?

Djan Lè zérô lè kan on è pome i kârtè

Diouma Chuto pâ. Lè man drètè ke chè konvinyon fan a veri le pandule in rion. Chin i vâ a dre que le dyu lè bon. Ke nion la fôta dè prendre le blinde. Chin fâ ke pu rinvoudre mè kârtè. (i kotè chon lanè)

Katri Ma toparé ! tyè ke fô fére apri to chin ? i no fo fro chin réjon !

Djan Atindin po vêre. Cheournè cha botolye, i vou pâ rè ourâ chon lanè. Vin, alin prendre on vèro a la pinta. Lè pianètè li chohyon di drôlè dè manère. No fére a betâ lè man l'èna chu l'ôtra è kotâ chon lanè. Di drôlé dè manère po vo kontintâ.

Katri I krèlyo a chin ke di. N'in ché ôtyè du ke m'a fi a konprendre l'akchidin dè me n'omo.

Djan Bin vouè, m'in rapalo. Apri to, rin no grâvè dè krère a chè konto. Vin! Li prin la man. Alin bère kartèta in atindin. Ma! t'â lè man dàthè kemin de la chèlya.

Katri Te travè?

Djan Le chinto! Che li a dou veré din lè konto de la Diouma è che to va bin, no cherin pâ a na dzouta pri.

Katri Tyè ouna ?

Djan (in trèjin chon tsapi) Pâ molyin dè balyi na dzouta po dre a rêvère a la diouma. Ôtyè po chè borâ kontre lè bêrihyo. Amo mi tè la balyi, che le kà tè fâ chunyo.

Katri Pâ inke. Mouja vê, to chi mondo no vouètè. Mè chinto tota drôla pèr inke.

Djan Balye mè le bré. Mè achebin, i chinto k'avui tè, i vô mi pâ prendre le blinde.

Katri Va chavê, li a pâ tyè di pomè din lè blinde.
 Djan Vin ! alin bère chi vèro. Chu galyâ kontin dè ha bougrècha dè Diouma
 Katri Mè achebin, chu benéje d'alâ bère on vèro avui tè
 (i châyon in lou balyin na dzouta).
 Diouma (I gugè po lè vouityi modâ)) Inke j'in dou ke van aniytâ la lena dèvan dè la
 mouâdre. Chin i vô na golâ. (I bê a la botolye è i kotè chon lanè)

Redyô.

Dre i dzin : Le richto de la pithe chè dzulyè dutrè mê apri. Nouthrè kuryâ l'an onkora ôtyè a dre.

Le redyo i ch'arè

Lè j'akteu chon a la rintse
 Dzâtyè Lè pâ jou fôta dè veri le lyi. M'a falyu le tsandyi kontre on pye bi, a duvè piathè. I
 va farmo bin. Kan on matelâ tyikè tru, no van din l'ôtro
 Milon Mè, lé trovâ mè fran. Lè ma dona lè j'avi katyi. Fachilo a konprindre, vèr no, li a rin
 dè kâva.
 Rose Le dzoa de la lena routse, lé rèchu dou piti tsa. Chon tan galé, tan damâ ke moujo
 pâ mè i j'omo, chuto a hou ke rôdon kemin lè matou ou mi dè fèvrè
 Djan No dou, to lè bin jelâ. No chavan ti dou on piti ôtyè kan no no chin mariâ. Chin fâ
 ke no fudrè on parin po batyi chti l'outon.
 Katri Oubin na marêna !
 Dodè Adon mè, chu kontin. Lé na galéja milya, lé règânyi a la lotèri. Lè pâ tyachon ke
 kôkon vulyichè mè prindre ôtyè. Lé prê di lethon dè boxe, i balyèrè de la moka
 rodze che kôkon mè tsêrtsè ronye, mè tratè dè bedyè. Mèr dè dyu dè non dè pityè
 (i brènè lè dou poin kemin po la boxe.)
 Diouma L'an bi dre è mô dre. Mè kârtè chon fidèlè. Dè tsanthe ke ma botolye lè pâ vudya,
 (i bê na golâ) Mon pandule, vouityidè, i chè brènè , i virè in rion to cholè. Epu vo
 j'ôtro, che vo voli n'in chavê mé chu l'avinyi, l'a tyè a atindre, vo j'i onko pâ rèchu
 ma factura

Redyô

To te mè fâ to tè fari